

Lesson 1: Surah Al Fateha Ayat (1 – 7) Day 10

سورة فاتحہ کا ترجمہ

الفاتحہ		۳		الفاتحہ	
پ	اسم	اللہ	ال	رحمن	ال
سے	نام	اللہ	جو	بہت مہربان	جو
اللہ کے نام سے جو بہت مہربان، رحم کرنے والا ہے۔					
الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ۝					
الْحَمْدُ	يَلُو	رَبِّ	الْعَالَمِينَ	الرَّحْمٰنِ	الرَّحِیْمِ
تمام تعریفیں	اللہ کیلئے	رب	تمام جہان	جو بہت مہربان	رحم کرنے والا
تمام تعریفیں اللہ کے لئے ہیں جو تمام جہانوں کا رب ہے، بہت مہربان، رحم کرنے والا ہے۔					
مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ۝ اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَاِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ۝					
مَلِكِ	يَوْمِ	الدِّينِ	اِيَّاكَ	نَعْبُدُ	وَاِيَّاكَ
مالک	دن	بدلہ	صرف تیری ہی	عبادت کرتے ہیں	اور صرف تجھ ہی سے
بدلہ کے دن کا مالک ہے، ہم صرف تیری ہی عبادت کرتے ہیں اور صرف تجھ ہی سے مدد چاہتے ہیں۔					
اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۝ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ۝					
اِهْدِنَا	الصِّرَاطَ	الْمُسْتَقِيمَ	صِرَاطَ	الَّذِينَ	أَنْعَمْتَ
ہمیں ہدایت دے	راستہ	سیدھا	راستہ	ان لوگوں کا	تو نے انعام کیا
ہمیں سیدھے راستہ کی ہدایت دے، ان لوگوں کا راستہ جن پر تو نے انعام کیا					
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ۝					
غَيْرِ	الْمَغْضُوبِ	عَلَيْهِمْ	وَلَا	الضَّالِّينَ	
نہ	غضب کیا گیا	ان پر	اور نہ	جو گمراہ ہوئے	
نہ ان کا جن پر غضب کیا گیا اور نہ ان کا جو گمراہ ہوئے۔					

قرآن پاک کو لفظی ترجمے سے پڑھنے کا فائدہ یہ ہے۔ کہ آپ کو غور و فکر کی عادت بنتی ہے۔ قرآن کی تفسیر کا جاننا ضروری ہے کیونکہ بعض اوقات آیات کے شانِ نزول اور احادیث سے بات اچھی طرح سمجھ آتی ہے۔ اور پتا چلتا ہے کہ یہ حکم یا بات یہاں کیوں بیان کی گئی ہے۔

لفظی ترجمہ سے آپ قرآن کے نزدیک ہو جاتے ہیں۔ آپ کی قرآن سے دوستی ہو جاتی ہے۔ حدیث رسول کا خلاصہ ہے کہ دو طرح کے لوگ کبھی کچھ نہیں سیکھ سکتے۔ ایک حیا والا (بہت شرمیلا) شخص اور ایک متکبر (مغرور) شخص۔ اپنے آپ کو فوکس ڈرکھتے ہوئے شروع کرتے ہیں۔ ایک ایک لفظ پر توجہ دیں۔

سورة الفاتحة

شروع اللہ کے نام سے جو بڑا مہربان نہایت رحم والا ہے
 سب طرح کی تعریف خدا کی ہی ہے جو تمام مخلوقات کا پروردگار ہے ﴿۱﴾ بڑا مہربان نہایت رحم والا
 ﴿۲﴾ انصاف کے دن کا حاکم ﴿۳﴾ (اے پروردگار) ہم تیری ہی عبادت کرتے ہیں اور تجھ ہی سے
 مدد مانگتے ہیں ﴿۴﴾ ہم کو سیدھے راستے کی ہدایت دے ﴿۵﴾ اُن لوگوں کے راستے جن پر تو نے اپنا
 انعام کیا ﴿۶﴾ نہ اُن کے جن پر غضب کیا اور نہ گمراہوں کے ﴿۷﴾

عربی زبان میں لفظ کا ایک رُوٹ ورڈ (Root Word) ہوتا ہے۔ جس سے وہ لفظ بنا ہوتا ہے۔ جب بھی ترجمہ کرنے لگیں تو سوچیں کہ اس کا رُوٹ ورڈ یعنی اصل لفظ (جڑ) کیا ہے جس سے یہ لفظ بنا ہو گا۔ اس سے آپ کو ترجمہ کرنے سے آسانی ہوگی۔ یہ زیادہ تر تین حرف ہوتے ہیں

الحمد : رُوٹ ورڈ حمد یعنی تعریف سے ہے۔ ح م د۔ مثال محمد

رب : رب ب۔ ذرے کو کمال تک پہنچانے والا پروردگار۔ بیج سے درخت بنانے والا

غور کریں تو ہم دیکھتے ہیں کیسے بچہ پیدا ہوتا ہے۔ کیسے پیٹ کے اندھیرے میں پرورش پاتا ہے اور جوان ہو کر بوڑھا ہوتا ہے۔ صرف اللہ یہ کر سکتا ہے۔ ہم صرف چیزیں بنا سکتے ہیں جیسے کمپیوٹر اور موبائل فون۔ کیا یہ چیزیں پرورش پاتی ہیں؟ نہیں۔ یہ بات سوچ کر ہمارے اندر اللہ کی بڑائی آتی ہے کہ اللہ سب کچھ کر سکتا ہے۔

اللہ کا لفظ الہ سے بنا ہے۔ وہ ذات جو اپنی خوبیوں اور صفات سے حیران کر دے۔ یعنی عبادت کے لائق۔ موسموں کے بدلنے پر غور کریں۔

الغلبین: علم اور علم (جھنڈا) عالمین۔ ہر جگہ، ہر جہان میں، کل کائنات میں۔ ہر طرح کے لوگوں کا، ہر چیز کا رب۔ ہر جگہ اُس کی بادشاہی۔
 اب لفظ عالم کو دیکھیں۔ اُس کو ہر جگہ بول کر نہیں بتانا پڑتا کہ وہ عالم ہے بلکہ اُس کے پاس ایسا علم (جھنڈا) ہے جو اسکو نمایاں کرتا ہے۔

مالك: مالک۔ ملک یعنی مالک (جس کی ملکیت میں کچھ ہو)

يوم: یوم: دن، ایام

دين: دین۔ چار معنی ہیں۔ دین۔ جزا سزا کا مالک۔ (دین۔ راستہ)۔ (دین: مذہب)
 دین یعنی قرض۔ ہر کوئی اپنے عملوں کے عوض گروی ہے۔ نیکی کر کے قرض چکاتے ہیں۔

ايا: ای۔ خاص، صرف۔ **ك:** آپ

عبد: ع۔ بندگی (عبادت)

نستعين: است: کچھ مانگنا . to seek ۔ مثلاً استخارہ، استغفار

عين: ع (ی) ن۔ مدد (تعاون) معاون۔ استعانت

ا: (سوال کرنا۔ مانگنا) **هد:** ہ۔ دی۔ ہدیہ، تحفہ۔ **هدایت** **ن:** ہم، ہمیں

صراط: صراط۔ راستہ

مستقیم۔ ق ی م۔ قائم۔ سیدھا۔ مضبوط
الذین۔ وہ۔ جو نعمت: انعام علیہم۔ علی۔ (اوپر) ہم (ان)
غیر: دُور (اپنے کا مخالف)
غضب۔ غ ض ب۔ غصہ مغضوب۔ جس پر غضب ہوا۔
ضالین۔ ض ل ل۔ قدم کا پھسلنا۔ گمراہی
 یہ الفاظ قرآن میں بہت بار استعمال ہوئے ہیں۔
 پہلا پارہ ختم ہونے تک انشاء اللہ آپ کو تقریباً آدھے قرآن کے لفظی معنی آجائیں گے۔